

Csaba Katona

İstanbul, Sofya, Berlin. Savaşa katılan Türk ve Bulgarların IstvánTisza'nın savaş politikasındaki sorunu(Alman görüş noktasına odaklanarak)

Macar Kralliyeti'nin Avusturya-Macar dış-ilişkileri üzerine olan etkisini abartmak yanlış olur. Özel bir istina olarak IstvánTisza'nın savaş başbakanlık döneminden bahsedebiliriz. Sunumumda Tisza'nın başbakan olarak, eski düşmanlar olan Türkiye ve Almanya ile bu sefer müttefik olarak yenmenin konusundaki fikirlerini ele alacağım. Tisza'ya göre Bulgarlar'ın savaşa katılmaları, Romanya'ya karşı saldırıya hazırlık bakımından önemliydi. Nihayetinde, Ağustos 1915'te Bulgaristan İttifak Devletleri'nin yanında ve eski düşmanı Türkiye ise İkinci Balkan savaşlarından kaynaklanan bölgesel kayıpların revizyonunu temel görerek savaşa katıldı. Tisza amacına ulaştı: her iki ülke de eski muhalefetlerini-yanakoyarak, İttifak Devletleri'ni kuvvetlendirerek savaşa katıldılar.

Istambul, Sofia, Berlin. TheQuestion of the-TurksandBulgarians' JoiningtheWar in IstvanTisza'sWarfarePolicy (with Special Interest in the GermanStandpoint)

The influence of the Hungarian Kingdom on the Austro-Hungarian foreign policy was not generally determining. One exception was Istvan Tisza's "warfare Prime Ministry". My lecture focuses on what importance Tisza thought as Prime Minister about winning over the earlier enemies, Turkey and Germany as allies. In Tisza's point of view the Bulgarians' entering the war had the importance because of preparing for the Romanian attack. Finally, in the autumn of 1915 Bulgaria entered the war on the side of the Central Powers and so of its earlier enemy, Turkey, with the revision of its territorial losses in the Second Balkan War in focus. Therefore Tisza reached his aim, the two countries both strengthened the Central Powers, despite their earlier oppositions.

Árpád Hornyák

Çanakkale Muharebesi'nin Macar Kamuoyundaki yansımaları

Sunum Çanakkale Muharebesi'nin Macar anlatımlarının esas özelliklerini ele alıyor. Çeşitli arşiv kaynaklarından (Macaristan Milli Arşivi), Parlamento kayıtları, başta gelen güncel dergiler – Dışişler-Dergisi vb. ve önde gelen gazetelerden esinlenen sunumda üstte adı geçen kaynakları inceleyerek Macar kamuoyu'nun konuyla ilgili duruşunu net bir şekilde her iki tarafın eylemlerini nasıl takı ettiğini ele alıyordum. Açıkça ifade edebileceğimiz gibi kamuoyu tamamıyla Osman kuvvetlerine destek veriyordu, ve bunun için müttefik olmak nedenlerden sadece biriydi. Diğer önemli nedenlerden biri macarların Türklere karşı hissettiği dostça duygulardı.

Hungarian Public Opinion and the Battle of Canakkale

The paper aims to show the main characteristics of Hungarian views concerning the Battles of Gallipoli. It is based on archival sources (National Archives of Hungary), parliamentary records, main contemporary periodicals like KülügyiSzemle (Foreign Affairs Review) and the most important newspapers. By examining the above listed sources we can get a clear picture how the Hungarian public opinion observed the fight conducted on both sides with highest degree of determination. We can state for sure that the public opinion whole-heartedly supported the Ottoman troops and the segment of being allies was just one reason of that. The other reason was the positive sentiments that Hungarians had towards the Turks.

Mithat Atabay

Galiçya cephesi'nde Türk askeri ve Türk şehitlikleri

Galiçya Cephesi, Osmanlı Devleti'nin müttefiki olan Almanya ve Avusturya-Macaristan imparatorlukları tarafından Rus Çarlığı'na karşı açılmıştı. Almanya Osmanlı İmparatorluğu'na başvurarak Ruslara karşı mücadele etmek üzere bir kolordu göndermesini istedi. Başkomutan Vekili Enver Paşa, Almanya'nın bu isteğini kabul etti. Türk askeri tarihinde acı bir sayfayı oluşturan Galiçya Cephesi, Osmanlı Ordusunun komuta kademesinde de tartışmalara sebep oldu. Sonunda Çanakkale Cephesi'nde savaşan birliklerin önemli bir kısmının Galiçya Cephesine gönderilmesine karar verildi. Pek çok askerin hayatını kaybettiği Galiçya Cephesi bugün Türkiye'de üzerinde fazlaca inceleme yapılmış bir konu değildir. Bu bildiride Türk askerinin Galiçya'ya gidişi ve orada hayatını kaybedenler için yapılmış şehitlikler üzerinde durulacaktır.

Turkish Military and The Turkish martyrdom in the Galician Front

The Galician front was opened by Germany and the Austro-Hungarian Empire as allies of the Ottoman Empire against the Czarist Russia. Germany sent request to the Ottoman Empire to sent corps against the Russians. Chief Enver Pasha accepted the German request. The Galician front created painful and controversial memories in Turkish military history. At the end many of the troops fighting in Gallipoli were sent to the Galician front. The front where many Turkish soldiers lost their lives has not been widely researched and discussed. This presentation is about the stories of those Turkish soldiers who went to Galicia and died on the battlefield.

Bilge Karbi

Birinci Dünya Savaşı'nda Avusturya-Macaristan ve Osmanlı Devleti Diplomatik ilişkilerinin Değerlendirilmesi: Galiçya Cephesi Örneği

Bu bildiride öncelikle savaş sırasında Avusturya-Macaristan ve Osmanlı devleti arasındaki diplomatik ilişkilerin kimler tarafından yürütüldüğü hakkında bilgi verilecektir. Daha sonra da diplomatik müzakereler Galiçya cephesi üzerinden incelenecektir. Burada özellikle Avusturya-Macaristan Büyükelçisi Pallavicini'nin konu ile alakalı görüşlerine yer verilecektir. Bu noktada Osmanlı askerinin bölgeye gönderilme kararı sırasındaki müzakerelere değinilecektir. Bu müzakerelerin incelenmesi aracılığıyla Osmanlı ordusunun Galiçya cephesine gönderilme nedenleri analiz edilecektir. Bu sayede iki devletin birbirleri hakkında diplomasi alanındaki değerlendirmelerine de ışık tutulacaktır.

The evaluation of the diplomatic relations between the Austro-Hungarian and the Ottoman Empire during WWI: the example of the Galician Front

This presentation gives information first of all about the people who maintained the diplomatic relationship between the Austro-Hungarian Empire and the Ottomans during the war. Also it will evaluate the negotiations about the Galician front emphasizing the views of the Austro-Hungarian Ambassador, Pallavicini. At this point the negotiations about sending Ottoman troops to the region will be discussed. This will enable the analysis of the reasons for sending Ottoman corps to Galicia as well as the diplomatic values that the partners were given.

Gallipoli 100

Austro-Hungarian-Ottoman Alliance in WWI. Symposium

Çanakkale 100

I. Dünya Savaşı'nda Avusturyalı-Macar-Türk ittifakı Sempozyumu



25. 11. 2015 – 14:00

Avusturya Kültür Ofisi
Köybaşı Cad. 44 Yeniköy, İstanbul

avusturya kültür ofisi

Macar Kültür Merkezi

Yunus Emre Enstitüsü
Türk Kültürü Enstitüsü
Budapeşte

Sanatçılar:
Lecturers:

Dr. Felix Schneider

(Austrian National Defense Academy/Austria)
“Gallipoli 1915–2015. Strategy and Remembrance”

Lajos Négyesi

National University of Public Service, Faculty of Military Science) “Béla Landauer, A Hungarian War Correspondent at theDardanelles”

Gábor Demeter

(Hungarian Academy of Sciences, Research Center for the Humanities, Institute of History) “Military Operations in Eastern Thrace and the Straits in 1912–1913 – through the eyes of Austro–Hungarian Observers. “

Tosun Saral

(Türk-Macar Dostluk Dernegi Baskani, Ankara)

Emre Saral

(Hacettepe Üniversitesi, Ankara) “Avusturya-Macaristan Topçu Bataryaları”

Csaba Katona

(Hungarian Academy of Sciences, Research Center for the Humanities, Institute of History) “İstambul, Sofia, Berlin. The Question of the Turks and Bulgarians’ Joining the War in Istvan Tisza’s Warfare Policy (with Special Interest in the German Standpoint) “

Árpád Hornyák

(Hungarian Academy of Sciences, Research Center for the Humanities, Institute of History) “Hungarian Public Opinion and the Battle of Canakkale”

Mithat Atabay

(Çanakkale Üniversitesi) “Galiçya cephesi’nde Türk askeri ve Türk şehitlikleri”

Bilge Karbi

(Yıldız Teknik Üniversitesi, İstanbul) “ Birinci Dünya Savaşı’nda Avusturya-Macaristan ve Osmanlı Devleti Diplomatik İlişkilerinin Değerlendirilmesi: Galiçya Cephesi Örneği”

Dr. Felix Schneider

Çanakkale 1915–2015. Strateji ve Anma.

1915 ilkbaharında Batı Müttefikleri İngiltere ve Fransa tarafından başlatılan Çanakkale Savaşları Rusya ittifakı ile bir deniz destek hattı kurmayı amaçlıyordu ve aynı zamanda Osmanlı İmparatorluğu’nu savaşta saf dışı bırakmak istiyordu. Almanya ve Avusturya tarafından desteklenen ve büyük kısmının Winston Churchill tarafından tasarlanan ve desteklenen o zamanın en büyük Britanya planı olan amfibik operasyon Türk ordusunun savaş ruhunu hafife almış ve hüsrana uğramıştır. Gelibolu ayrıca Avustralya ve Yeni Zelanda gibi ülkeler için sembolik bir “ doğum yeri “ olarak anılmaktadır. Ve Gelibolu ayrıca hem Yeni Zelanda hem de Türkiye’de onların uluslararası “vaftiz ateşi “ olarak hatırlanmaktadır.

Gallipoli 1915–2015. Strategy and Remembrance

The Gallipoli Campaign that was launched by the Western Allies Britain and France in spring 1915 was aimed to establish a maritime line of command/ support with the desperately fighting Russian Ally and – on the other hand – knock the Ottoman Empire out of the war. The British plan of the biggest amphibious operation thitherto, mainly designed and supported by Winston Churchill, heavily underestimated the fighting spirit of the Turkish Army, which was supported by Germany and Austria, and finally ended in a total allied disaster. Gallipoli also turned out to be the “place of birth” for nations as Australia and New Zealand. Gallipoli was to be their international “baptism of fire” and is remembered up to our days as it is in Turkey.

Lajos Négyesi

BélaLandauer, bir Macar savaş muhabirin Çanakkale Boğazındaki seyahati

Mayıs 1915 tarihinde Bella Landauer, savaş muhabiri Çanakkale cephesine seyahat etme iznini alır. Çanakkale’ye gemiyle seyahat ettikten sonra yolunu cephelere doğru devam ettirir. General Liman vonSanders, Essad Paşa ve Mustafa Kemal Paşaları görür. Landauer’in yazıları hem gazetelerde, hem „Glória” adı verilen bir dizi halinde „Élet” (Hayat) dergisinde yayımlanır. Bireysel anlatım şekli hem kritikler hem genel toplum arasında büyük beğeni kazanır.

BélaLandauer, A Hungarian War Correspondent at the Dardanelles

In May of 1915, Bella Landauer, a Hungarian war correspondent, got permission to visit the Canakkale front. First he travelled by ship to Canakkale and from there he travelled to the battlefields. He met with General Liman von Sanders, Essad Pasha and Mustafa Kemal Pasha. Landauer’s reports were not only published in newspapers, but also in a serialized form titled “Glória” in the journal “Élet” (Life). His uniquely styled writings found a warm welcome both among critics and the general public.

Gábor Demeter

1912 – 1913 tarihlerindeki Doğu Trakya ve Boğazda gerçekleşen askeri operasyonlar – Avusturya-Macar gözlemcilerin anlatımıyla

İki Balkan savaşı I. Dünya Savaşı’nın hem diplomasi tarihi bakımından hem askeri bakımından da açılışı olduğunu söylemek mümkün. Sunumumuzda olayları askeri kaynaklar ve arşivler aracılığıyla Trakya bölgesindeki savaş alanlarındaki Avusturya-Macaristan askeri gözetimcilerinin Macar Askeri Bildirilerinde yayımlanan metinlerini inceleyerek anlatma çabındayız. Bu kaynaklar (Wagner, Windisch-Graetz, Preysing) Türk veya karşıt tarafta gözlemci olarak hümaniter operasyonların askeri sorumlusu (Fényes), veya cepheyi gazeteci olarak (László) ziyaret etmiştir.

Military Operations in Eastern Thrace and the Straits in 1912–1913 – through the eyes of Austro-Hungarian Observers.

The two Balkan wars can be considered as the prelude to World War I, not only in diplomatic history, but from military aspects as well. In this lecture, we try to reconstruct the events through military literature and archival sources and interpret the opinion of the military observers from Austria-Hungary about the Thracian battlefields published in the Hungarian Military Bulletin, since numerous military observers (Wagner, Windisch-Graetz, Preysing) participated either on Turkish side or on their opponents’ side together acting in military of humanitarian operations (Fényes), or visited the front as journalists (László).

Tosun Saral

Çanakkale Muharebeleri’nde Avusturya-Macaristan Topçu Bataryalarının Faaliyetleri

Birinci Dünya Savaşı’nda Almanlar Çanakkale düşerse savaşın kendi aleyhlerinde neticeleneceğini takdir ederek Sırbistan’ı ortadan kaldırmaya ve Balkan yolunu açmaya karar vermişlerdir. 6 Eylül 1915’te Bulgaristan ile bir askeri ittifak yaparak bu amacına ulaşmıştır. Sırbistan’ın düşmesiyle nakliyat yolları açılmış; Gelibolu cephesine müttefiklerden askeri yardım gelmiştir. O ana kadar Osmanlı ordusunun elinde düz yollu toplar vardı; fakat bu toplar sadece deniz taşıtları ve hücumla kalkan düşman piyadesine karşı etkili oluyorlardı. Bu konuşmada Çanakkale’ye yerleştirilmiş iki önemli bataryanın faaliyetleri detaylıca anlatılacaktır.

The activities of the Austro-Hungarian artillery at the Gallipoli Battles

During WW I, the Germans decided that in case of a failure at Gallipoli they would destroy Serbia and open up a way through the Balkans. The alliance with Bulgaria on 6th September 1915 served this aim. With the fall of Serbia, roads for transportation opened and the Gallipoli Front could receive military aid from the allies. Until that moment the Ottoman army only had smooth bullets that were only effective against navy vehicles and attaching infantry. The presentation will introduce the activities of two important batteries that were placed in Gallipoli.

Emre Saral

Birinci Dünya Savaşı’nda Osmanlı Cephelerinde SavaşanAvusturya-MacaristanTopçu Bataryaları

Türk ve Macar milletlerinin yolları tarih boyunca pek çok defa kesişmiştir. Birinci Dünya Savaşı’nda Osmanlı ile Avusturya-Macaristan devletlerinin müttefik olmasıyla ilişkilerde yeni bir devir başlamıştır. Birinci Dünya Savaşı’nda topçular, doktorlar, hemşireler, sağlık elemanları, ulaştırmacılar, telsiz-telgraf-telefoncu muhabereciler, teknik elemanlar, su bulucular, kuyu kazıcılar ile Çigan ve bando takımından müteşekkil yaklaşık üç bin Avusturya-Macaristan askeri Osmanlı topraklarında kan akıtmış; düşmana esir düşmüşlerdir. Bunlardan topçu sınıfının faaliyetleri dikkate değerdir. Bu konularda genel bir değerlendirme yapacağımız konuşmamızda aynı zamanda Birinci Dünya Savaşı sırasında cereyan eden Osmanlı-Macaristan ilişkilerine de kısaca değineceğiz.

Austro-Hungarian Artillery Units fighting in Ottoman fronts during WWI.

The way of Turks and Hungarians crossed several times throughout history. During WWI this relation reached a new era when the Ottoman and the Austro-Hungarian troops fought on the same side. About 3000 Austro-Hungarians: gunmen, doctors, nurses, medical and transportation staff, radio-telegraph-telephone operators, technical personnel, people who were looking for water, digging wells and playing in Gypsy bands shed their blood in Ottoman lands or were sent to the enemies’ prisons. These the activities of the artillery units are especially remarkable. The presentation will generally assess these topics as well as the Ottoman-Hungarian relations during WWI.



